

DOCUMENT CONTROL FORM

Management No: IN-PMUTL-0058-16

Document Title: Decision on approval of adjusted cost estimate for survey, design and additional consulting service of technical design for on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long Ics.
Quyết định phê duyệt điều chỉnh dự toán chi phí khảo sát, thiết kế và bổ sung nhiệm vụ, phương án kỹ thuật hạng mục thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long

Document Number: 1610/QĐ-BGTVT Date: 25/5/2016

Sender: PMUTL

Field:

Action Taker: Maeda, H. Anh

Comments/ Remarks:

- Prepare Addendum soon.

Instructor

704
Date: 160618

No.: 1610 /QD-BGTVT

Hanoi, 25th May 2016

DECISION

Approval on adjusted cost estimate for survey, design and additional consulting service of technical design for on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long, Package PK3: Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance for Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long section

MINISTRY OF TRANSPORT

Based on:

- Law on Construction No. 50/2014/QH13 dated 18/6/2014;
- Decree No. 107/2012/ND-CP dated 20/12/2012 of Government on stipulation of function, task, power and organizational structure of MOT;
- Decree No. 59/2015/ND-CP dated 18/06/2015 of the Government on Construction project management;
- Decree No. 32/2015 /ND-CP dated 25/3/2015 of Government on Construction investment cost management;
- Decree No. 37/2015/ND-CP dated 22/4/2015 of Government on detailed stipulation of Civil Contract;
- Decree No. 2660/QD-BGTVT dated 03/9/2013 of MOT on approval of Investment for Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long section;
- Decision No. 1883/QD-BGTVT dated 20/5/2014 of MOT on approval of task, technical plan, TOR for consulting service and cost estimate for survey, technical design, cost estimation and tender assistance for Hanoi City Ring Road No. 3 Construction project, Mai Dich – South Thang Long section;
- Letter Ref. 17263/BGTVT-KHDT dated 28/12/2015 of MOT on the additional design contents and on-off ramps at Hoang Quoc Viet Interchange under Hanoi city Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich - South Thang Long section;
- Contract No. 1725/HD-PMUTL dated 19/6/2015 signed between PMU Thang Long and JV of Consultant Nippon Koei Co.,Ltd (NK) - Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE) - Nippon Koei Vietnam International Co.,Ltd (NKV) on providing consulting services for Package 3: Technical Design, Cost Estimation and Tender Assistance for Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long section;

In consideration of Letter No. 536/PMUTL-DA1 dated 17/3/2016 of PMU TL on recommendation for approval of some adjusted and added contents of original Contract and TOR and additional cost estimate for design of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long ICs, Package 3: Technical design, cost estimation and tender assistance, Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long section; attached with cost estimate for some adjusted and added contents of original contract and TOR, additional cost estimate for design of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long IC prepared and submitted by PMU Thang Long;

In response to TCQM Director's request in Appraisal Report No. 454/ CQLXD-ĐB1 dated 23/5/2016,

DECIDES

Article 1. To approve cost estimate for some adjusted and added contents of original contract and additional design content of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long ICs, Package 3: Technical Design, Cost estimation and Tender Assistance of Hanoi City Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long section with amount:

2,836,565 JPY and 78,683,188 VND;

(In word: Two million, eight hundred thirty six thousand, five hundred sixty five Japanese Yen and seventy eight million, six hundred eighty three thousand, one hundred eighty eight Vietnamese dong)

Above amount includes VAT.

(Annex is attached herewith).

Article 2. The approved amount in Article 1 is based on:

2.1. Adjustment of mobilization schedule of some international experts and local experts in appropriateness for quantity, work property and required progress of detailed design work; based on that total M/M in original contract is not changed.

2.2. Updating quantity of some survey work items in original contract and supplementing quantity of restoration work for coordinating elevation, primary control network grade IV, secondary control points, plan measurement based on actual and PMUTL approved quantities.

2.3. TOR for additional survey, design of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long ICs is approved in policy by MOT in Letter Ref. 17263/BGTVT-KHĐT dated 28/12/2015, specifically:

- Vertical profile measurement and horizontal alignments installation of 4 ramps, scale 1/500-1/50.

- Cross sections measurement for approach roads of 4 ramps, scale 1/200.

- Required design contents includes the following main contents:

- + Preparation of Design document.

- + Preparation of cost estimate.

- + Support for reviewing and updating Environmental Management Plan (EMP)

- + Tender assistance.

- Staffing schedule is as follows::

- + International experts: 1,5 M/M.

- + Local experts: 26,0 M/M.

- + Supporting staff: 18,0 M/M.

2.4. Unit price:

- Remuneration of experts, supporting staffs and other relevant cost shall be followed unit price in Contract.

- Unit price of existing items in original contract shall be followed unit price in Contract; unit price of other survey works shall be newly prepared and followed current regulations.

Article 3.

- PMU TL shall follow Appraisal Report No. 454/CQLXD-ĐB1 dated 23/5/2016 of TCQM. PMUTL takes fully responsibility for survey quantities management ensuring sufficient data for design work; staffing schedule management ensuring reasonableness and effect.

- During implementation, PMUTL takes responsibility for reviewing actual quantities, acceptance document, signed Contract conditions... to ensure close payment procedure. Attention to avoiding coincidence of survey quantity should be absolutely paid.

- Approved amount in Article 1 is supplemented into Contract of Package 3 and is taken from contingencies of the Package; PMU TL is entrusted to review, implement next steps and follows signed Contract conditions and current relevant regulations.

Article 4. Director of TCQM; Head of Departments: Planning and Investment, Finance; General Director of PMUTL and head of relevant agencies take responsibility for implementation of this Decision../.

Destination:

- As article 4;
- Minister of Transport (for report);
- State Treasury;
- Local Treasury;
- Relevant agencies (sent by PMUTL);
- Filling.

**For MINISTER OF TRANSPORT
DEPUTY MINISTER**

Nguyen Hong Truong

Ha noi City Ring Road No. 3 Construction Project, Mai Dich - South Thang Long section

Package 3: Technical design, cost estimation and Tender Assistance

Cost estimate for some adjusted and added contents of original contract and additional cost estimate for design of Hoang Quoc Viet and West Thang Long ICs

(Attached to Decision No. 1610/QD-BGTVT dated 25/5/2016 of MOT)

No.	Content	Adjusted amount		Original contract amount		Additional amount (+) Increase/ (-) Decrease		Remark
		JPY	VND	JPY	VND	JPY	VND	
1	Adjustment of personnel mobilization schedule under original contract	94,425,000	5,220,000,000	95,300,000	5,224,000,000	-875,000	-4,000,000	Phụ lục số 1 & 2
2	Adjustment of quantity (increase/decrease) compared to original contract for survey work	-	14,008,050,464		15,310,394,754	0	-1,302,344,290	Phụ lục số 3
	Supplementation of some excluded survey items in original contract	-	171,811,497			0	171,811,497	Phụ lục số 4a & 4b
3	Additional cost for study of Hoang Quoc Viet and West Thang Long Ics	3,435,000	1,206,062,964			3,435,000	1,206,062,964	
	- Remuneration cost	2,625,000	1,146,000,000			2,625,000	1,146,000,000	Phục lục số 5a
	- Other costs	810,000	-			810,000	0	Phục lục số 5b
	- Survey cost	-	60,062,964			0	60,062,964	Phục lục số 5c
A	Total (1)+(2)+(3)	97,860,000	20,605,924,925	95,300,000	20,534,394,754	2,560,000	71,530,171	
4	Tax for local currency: 10% of A		2,060,592,493		2,053,439,475		7,153,017	
5	Tax for foreign currency							
5.1	- CIT Tax (A)/(1-5%)*5%	5,150,526		5,015,789		134,737		
5.2	- VAT Tax (((A)+(5.1))/(1-5%)*5%)	5,421,607		5,279,778		141,828		
B	Tax total (4)+(5)	10,572,133	2,060,592,493	10,295,567	2,053,439,475	276,565	7,153,017	
C	Total (A)+(B)	108,432,133	22,666,517,418	105,595,567	22,587,834,229	2,836,565	78,683,188	

Adjustment of international experts mobilization schedule

Addendum 1

No. Stt	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT Hợp đồng gốc			Amount after adjustment		Giá trị bổ sung (+) Tăng/ (-) Giảm	
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền		
(1)			(2)	(3)		(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	
A. International Experts/ Chuyên gia Nước ngoài										
A FOREIGN EXPERTS Chuyên gia nước ngoài										
11.	Team Leader/ Nhóm trưởng	Ichizuru Ishimoto	M/M	12.00	JPY	2,100,000	25,200,000	9.50	19,950,000	-5,250,000
12.	Highway Engineer/ Kỹ sư Đường bộ	Naresh Sthapit	M/M	3.00	JPY	1,750,000	5,250,000	3.93	6,877,500	1,627,500
13.	Bridge Engineer 1/ Kỹ sư Cầu 1	Tetsuya Maeda	M/M	6.00	JPY	1,750,000	10,500,000	8.50	14,875,000	4,375,000
14.	Bridge Engineer 2/ Kỹ sư Cầu 2	Shunzo Nakazaki	M/M	4.00	JPY	1,700,000	6,800,000	4.00	6,800,000	0
15.	Foundation Engineer/ Kỹ sư Nền móng Cầu	Kiichiro Tsuda	M/M	2.00	JPY	1,700,000	3,400,000	2.00	3,400,000	0
16.	Landscape Designer/ Chuyên gia thiết kế cảnh quan	Hiroki Ikeda	M/M	1.00	JPY	1,650,000	1,650,000	1.00	1,650,000	0
17.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình tiện ích	Shinichi Ando	M/M	3.00	JPY	1,750,000	5,250,000	3.00	5,250,000	0
18.	Material Engineer Kỹ sư Vật liệu	Toru Fujino Yasuhiro Nozue	M/M	4.00	JPY	1,750,000	7,000,000	4.00	7,000,000	0
19.	Expressway Engineer/Operation Maintenance Engineer/ Kỹ sư Đường cao tốc/ Kỹ sư Vận hành- Bảo dưỡng	Yuichi Tsujimoto	M/M	1.00	JPY	1,750,000	1,750,000	1.00	1,750,000	0
110.	Road Safety Specialist Chuyên gia an toàn giao thông	Maurice Frederick Buvley	M/M	1.00	JPY	1,750,000	1,750,000	0.50	875,000	-875,000
111.	Environmental Specialist/ Chuyên gia Môi trường	Norihiko Inoue	M/M	3.00	JPY	1,750,000	5,250,000	2.57	4,497,500	-752,500
112.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch Thi công/ Kỹ sư An toàn	Masatomo Matsubara	M/M	3.00	JPY	1,750,000	5,250,000	3.00	5,250,000	0
113.	Cost Estimator/ Chuyên gia Dự toán	Kenji Tanaka	M/M	4.00	JPY	1,750,000	7,000,000	4.00	7,000,000	0
114.	Contract Specialist/ Chuyên gia Hợp đồng	Kazuo Makino	M/M	5.00	JPY	1,850,000	9,250,000	5.00	9,250,000	0
Total of A/ Tổng của A				52.00			95,300,000	52.00	94,425,000	-875,000

Adjustment of local experts mobilization schedule

Phụ lục số 2

No. S/N	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Amount after adjustment		Giá trị bổ sung (+) Tăng/ (-) Giảm	
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền		
(1)				(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(6)x(4)	(8)	
REMUNERATION/ LƯƠNG										
B LOCAL EXPERTS										
<i>Chuyên gia trong nước</i>										
L1.	Deputy Team Leader/ Nhóm phó	Do Hoang Anh	M/M	12.00	VND	50,000,000	600,000,000	12.00	600,000,000	0
L2.	Highway/ Pavement Engineer 1/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 1	Nguyen Manh Chung	M/M	7.00	VND	40,000,000	280,000,000	7.00	280,000,000	0
L3.	Highway/ Pavement Engineer 2/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 2	Bui Dinh Nam	M/M	5.00	VND	35,000,000	175,000,000	5.00	175,000,000	0
L4.	Bridge Engineer 1(1) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(1) (Kết cấu phần trên)	Dinh Van Nghia	M/M	7.00	VND	40,000,000	280,000,000	7.00	280,000,000	0
L5.	Bridge Engineer 1(2) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Van Thao	M/M	5.00	VND	37,000,000	185,000,000	5.00	185,000,000	0
L6.	Bridge Engineer 1(3) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(3) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L7.	Bridge Engineer 1(4) (Super structure)/ Kỹ sư Cầu 1(4) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Hong Nhat	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L8.	Bridge Substructure Engineer 2(1)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Duc Hung	M/M	4.00	VND	37,000,000	148,000,000	4.00	148,000,000	0
L9.	Bridge Substructure Engineer 2(2)/ Kỹ sư Cầu 2(2) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khắc Nhiên	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L10.	Bridge Substructure Engineer 2(3)/ Kỹ sư Cầu 2(3) (Kết cấu phần dưới)	Hoang Nghia Trung	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L11.	Bridge Substructure Engineer 2(4)/ Kỹ sư Cầu 2(4) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Thanh Son	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L12.	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L13.	Bridge Foundation Engineer 2/ Kỹ sư Nền móng Cầu 2	Tran Truong Phi	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L14.	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	M/M	4.00	VND	35,000,000	140,000,000	4.00	140,000,000	0
L15.1	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan	M/M	6.00	VND	35,000,000	210,000,000	5.00	175,000,000	-35,000,000
L15.2	Kỹ sư thoát nước	Hoang Manh Dung	M/M	-		35,000,000	-	1.00	35,000,000	35,000,000
L16.	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L17.	Geological Engineer 1/ Kỹ sư Địa chất 1	Mai Huy Dao	M/M	4.00	VND	37,000,000	148,000,000	4.00	148,000,000	0
L18.	Geological Engineer 2/ Kỹ sư Địa chất 2	Nguyen Nam Duong	M/M	3.00	VND	35,000,000	105,000,000	3.00	105,000,000	0
L19.	Material Engineer/ Kỹ sư vật liệu	Bui Xuan Khanh	M/M	3.00	VND	35,000,000	105,000,000	3.00	105,000,000	0
L20.	Environmental Specialist 1/ Chuyên gia Môi trường 1	Nguyen Thu Ha	M/M	5.00	VND	35,000,000	175,000,000	5.00	175,000,000	0
L21.	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	M/M	5.00	VND	35,000,000	175,000,000	5.00	175,000,000	0
L22.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Truong Son	M/M	3.00	VND	37,000,000	111,000,000	3.00	111,000,000	0
L23.1	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong	M/M	11.00	VND	37,000,000	407,000,000	6.00	222,000,000	-185,000,000
L23.2	Cost Estimator 3/ Dự toán 3	Nguyen Thi Hoa	M/M	-		37,000,000	-	3.00	111,000,000	111,000,000
L24.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hong Nga	M/M	9.00	VND	35,000,000	315,000,000	11.00	385,000,000	70,000,000
L25.	Document Specialist 1/ Chuyên gia Tài Liệu 1	Tran Le Khanh	M/M	11.00	VND	42,000,000	462,000,000	11.00	462,000,000	0
L26.	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	M/M	9.00	VND	35,000,000	315,000,000	9.00	315,000,000	0
Subtotal of B/ Tổng phụ của B				137.00			5,224,000,000	137.00	5,220,000,000	-4,000,000

Adjustment of quantity (increase/ decrease) compared to original contract for survey work

Phụ lục số 3

No./ Stt	Item/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	Currency/ Đơn vị tiền tệ	Unit price before Tax/ Đơn giá trước Thuế	Original Contract		Amount after adjustment		Giá trị bổ sung (+) Tăng/ (-) Giảm
					Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)	Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)	
I. Topographic Survey/ Khảo sát địa hình						485,699,244		546,622,829	60,923,585
1	Measurement and drawing of vertical profile of alignment with rate 1/50; 1/500/ Đo vẽ mặt cắt dọc tuyến 1/50; 1/500	100m	VND	1,252,457	55.00	68,885,135	56.57	70,851,492	1,966,357
2	Measurement and drawing of cross section of TL alignment with rate TL 1/200/ Đo vẽ mặt cắt ngang tuyến TL 1/200	100m	VND	2,165,056	165.00	357,234,240	185.20	400,968,371	43,734,131
3	Measurement of Elastic Modulus of Existing pavement by Benkelman beam/ Đo Modul đàn hồi mặt đường hiện hữu bằng cân Benkelman	point/điểm	VND	753,038	20.00	15,060,760	40.00	30,121,520	15,060,760
4	Preparation of documents of topographic report (=4%×((1)+(2)+(3)))/ Lập hồ sơ báo cáo KS địa hình tiếng Việt (bằng 4% của ((1)+(2)+(3)))	%	VND	-	4%	17,647,205	4%	20,077,655	2,430,450
5	Temporary accommodation (excluding cost of survey report (=3% của ((1)+(2)+(3)))/ Chỉ phí lán trại tạm (không bao gồm lập báo cáo KS) (bằng 3% của ((1)+(2)+(3)))	%	VND	-	3%	13,235,404	3%	15,058,241	1,822,837
6	Translation report document from Vietnamese into English/ Dịch báo cáo tiếng Việt sang tiếng Anh	page/trang	VND	27,273	500.00	13,636,500	350.00	9,545,550	-4,090,950
II. Geological survey/ Khảo sát địa chất						14,790,448,894		13,427,181,019	(1,363,267,875)
1	<i>Geological drilling of viaduct/ Khoan địa chất cầu cạn</i>					13,401,250,241		12,133,607,550	-1,267,642,691
1.1	On-land drilling, depth from 0m to 60m/ Khoan trên cạn, độ sâu từ 0m đến 60m	Borehole/m Lk/m	VND						0
	- Rock class I-III (estimate 70%)/ Cấp đất đá I-III (dự kiến 70%)	m	VND	1,055,621	3,622.50	3,823,987,073	4,149.90	4,380,721,588	556,734,515
	- Rock class IV-VI (estimate 30%)/ Cấp đất đá IV-VI (dự kiến 30%)	m	VND	1,492,979	1,552.50	2,317,849,898	782.58	1,168,375,506	-1,149,474,392
1.2	Water pumping for rotary drilling, washing by on-land sample tube, depth of 60m, class I-III/ Bơm cấp nước phục vụ khoan xoay bơm rửa bằng ống mẫu trên cạn, độ sâu đến 60m, cấp I-III								0
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	m	VND	328,251	3,622.50	1,189,089,248	4,149.90	1,362,208,825	173,119,577
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	m	VND	451,723	1,552.50	701,299,958	782.58	353,509,385	-347,790,573
1.3	SPT test/ Thí nghiệm SPT								0
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	times/ lần	VND	649,787	1,811.00	1,176,764,257	2,009.00	1,305,422,083	128,657,826
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	times/ lần	VND	972,263	776.00	754,476,088	460.00	447,240,980	-307,235,108
1.4	+ Determining water level in bore hole/ Xác định mực nước trong lỗ khoan	hole/ lỗ	VND	493,773	115.00	56,783,895	113.00	55,796,349	-987,546
1.5	Laboratory test/ Thí nghiệm trong phòng								0
	+ Undisturbed sample (9 ordinary criteria)/ Mẫu nguyên dạng (9 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1,629,575	1,268.00	2,066,301,100	739.00	1,204,255,925	-862,045,175
	+ Disturbed sample (7 ordinary criteria)/ Mẫu phá hủy (7 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1,051,194	543.00	570,798,342	922.00	969,200,868	398,402,526
	+ Unconfined compression test/ Thí nghiệm nén nở hông	sample/ mẫu	VND	3,864,207	190.00	734,199,330	227.00	877,174,989	142,975,659
	+ Water sample in borehole test/ TN mẫu nước trong lỗ khoan	sample/ mẫu	VND	2,425,263	4.00	9,701,052	4.00	9,701,052	0
2	<i>Geological drilling of retaining wall/ Khoan địa chất tường chắn</i>					218,538,077		212,098,642	-6,439,435
2.1	On-land drilling, depth from 0m to 30m/ Khoan trên cạn, độ sâu từ 0m đến 30m	Lk/m	VND		2/60				0
	- Rock class I-III (estimate 80%)/ Cấp đất đá I-III (dự kiến 80%)	m	VND	1,060,110	48.00	50,885,280	55.70	59,048,127	8,162,847
	- Rock class IV-VI (estimate 20%)/ Cấp đất đá IV-VI (dự kiến 20%)	m	VND	1,493,566	12.00	17,922,792	4.30	6,422,334	-11,500,458
2.2	Water pumping for rotary drilling, washing by on-land sample tube, depth of 30m/ Bơm cấp nước phục vụ khoan xoay bơm rửa bằng ống mẫu trên cạn, độ sâu đến 30m								0
	- Rock class I-III Cấp đất đá I - III	m	VND	322,522	48.00	15,481,056	55.70	17,964,475	2,483,419
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV - VI	m	VND	446,023	12.00	5,352,276	4.30	1,917,899	-3,434,377
2.3	SPT test/Thí nghiệm SPT								0
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	point/ điểm	VND	649,787	24.00	15,594,888	27.00	17,544,249	1,949,361
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	point/ điểm	VND	972,263	6.00	5,833,578	3.00	2,916,789	-2,916,789
2.4	+ Determining water level in bore hole/ Xác định mực nước trong lỗ khoan	hole/ lỗ	VND	493,773	2.00	987,546	2.00	987,546	0
2.5	Laboratory test/ Thí nghiệm trong phòng								0
	+ Undisturbed sample (9 ordinary criteria)/ Mẫu nguyên dạng (9 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1,629,575	15.00	24,443,625	16.00	26,073,200	1,629,575
	+ Disturbed sample (7 ordinary criteria)/ Mẫu phá hủy (7 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1,051,194	6.00	6,307,164	7.00	7,358,358	1,051,194
	+ Unconfined compression test/ Thí nghiệm nén nở hông	sample/ mẫu	VND	3,864,207	8.00	30,913,656	7.00	27,049,449	-3,864,207
	+ Triaxial compression test (consolidated, undrained) CU/ Thí nghiệm nén 3 trục (cố kết, không thoát nước) CU	sample/ mẫu	VND	11,665,195	2.00	23,330,390	2.00	23,330,390	0
	+ Triaxial compression test (consolidated, undrained) UU/ Thí nghiệm nén 3 trục (không cố kết, không thoát nước) UU	sample/ mẫu	VND	5,943,615	2.00	11,887,230	2.00	11,887,230	0

No./ Slt	Item/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	Currency/ Đơn vị tiền tệ	Unit price before Tax/ Đơn giá trước Thuế	Original Contract		Amount after adjustment		Giá trị bổ sung (+) Tăng/ (-) Giảm
					Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)	Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)	
	+ Consolidated compression test CV (application)/ Thí nghiệm nén cố kết CV (vấn dụng)	sample/ mẫu	VND	4,799,298	2.00	9,598,596	2.00	9,598,596	0
3	Survey of material investigation/ Điều tra mô VLXD					142,569,022		142,569,022	-
3.1	- On-site investigation into construction material 5 quarries x 5 working days/quarry (factor 1.7x1.06)/ Điều tra mô VLXD tại hiện trường 5 mỏ x 5 công/mỏ; nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407,793	25.00	10,194,825	25.00	10,194,825	0
3.2	Backfilling soil sample/ Mẫu Đất đắp								0
	- Determining physical criteria (7 ordinary criteria of disturbed soil sample)/ Xác định chỉ tiêu cơ lý (xác định 7 chỉ tiêu thông thường mẫu đất không nguyên dạng)	sample/ mẫu	VND	1,051,194	3.00	3,153,582	3.00	3,153,582	0
	- Compaction standard/ Đảm nén tiêu chuẩn	sample/ mẫu	VND	3,738,016	3.00	11,214,048	3.00	11,214,048	0
	- CBR	sample/ mẫu	VND	9,417,198	3.00	28,251,594	3.00	28,251,594	0
3.3	Sand sample/ Mẫu Cát đắp								0
	- Physical criteria/ Chỉ tiêu cơ lý	sample/ mẫu	VND	2,988,555	3.00	8,965,665	3.00	8,965,665	0
	- Compaction standard/ Đảm nén tiêu chuẩn	sample/ mẫu	VND	3,738,016	3.00	11,214,048	3.00	11,214,048	0
	- CBR	sample/ mẫu	VND	9,417,198	3.00	28,251,594	3.00	28,251,594	0
3.4	Construction sand sample/ Mẫu Cát Xây dựng								0
	- Granular composition, large modulus/ Thành phần hạt, Môđun độ lớn	sample/ mẫu	VND	703,605	5.00	3,518,025	5.00	3,518,025	0
	- Fouling factor/ Độ nhiễm bẩn	sample/ mẫu	VND	630,906	5.00	3,154,530	5.00	3,154,530	0
	- Organic content/ Hàm lượng hữu cơ	sample/ mẫu	VND	378,789	5.00	1,893,945	5.00	1,893,945	0
3.5	Building stone/ Đá Xây dựng								0
	- Dry axial and water saturation index/ Nén dọc trục khô và bão hòa nước	sample/ mẫu	VND	953,603	8.00	7,628,824	8.00	7,628,824	0
	- Los angeles abrasivity/ Mài mòn Los Angeles	sample/ mẫu	VND	3,508,402	6.00	21,050,412	6.00	21,050,412	0
3.6	Spoil area survey; labour 4,0/7 Điều tra bãi đổ VL thải; nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407,793	10.00	4,077,930	10.00	4,077,930	0
4	Survey of underground and upper construction; labour 4,0/7 Điều tra công trình ngầm nổi; nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407,793	40.00	16,311,720	40.00	16,311,720	0
5	Drafting and Vietnamese report (=4%*((1)+(2)+(3)+(4))) Lập phương án và báo cáo tiếng Việt (bằng 4% của ((1)+(2)+(3)+(4)))	%	VND		4%	551,146,762	4%	500,183,477	-50,963,285
6	Translation of Vietnamese report into English Dịch báo cáo tiếng Việt sang tiếng Anh	page/trang	VND	27,273	1,000.00	27,273,000	1,000.00	27,273,000	0
7	Temporary camp cost (=3%*((1)+(2)+(3)+(4))) Chi phí lán trại ở tạm thời (bằng 3% của ((1)+(2)+(3)+(4)))	%	VND	-	3%	413,360,072	3%	375,137,608	-38,222,464
8	Approval of authorized agencies, traffic safety (estimate) Xin phép các cơ quan quản lý, đảm bảo giao thông	ls/ trọn gói	VND	20,000,000	1.00	20,000,000	1.00	20,000,000	0
III. Moving machinery and equipment and labours for serving topographical and geological survey/ Vận chuyển máy thiết bị và công nhân phục vụ khảo sát địa hình, địa chất						34,246,616		34,246,616	-
1	Cars moving machinery and equipment in service for one (01) topographical survey group and three (03) geological survey groups/(4 cars x 1 shift x 2 times turning back), car 5 tons Xe ô tô phục vụ chuyển máy thiết bị đi về cho 1 tổ khảo sát địa hình và 3 tổ KS địa chất (4 xe x 1 ca x 2 lần đi về), ô tô 5 tấn	shift/ ca	VND	1,018,483	8.00	8,147,864	8.00	8,147,864	0
2	Labours moving back (4groups x 8people x 2 lv); labour 4,0/7 Nhân công đi chuyển đi về (4 tổ x 8 người x 2 lv); nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407,793	64.00	26,098,752	64.00	26,098,752	0
Sub - total of cost survey before Tax Tổng phụ Chi phí Khảo sát trước Thuế						15,310,394,754		14,008,050,464	-1,302,344,290

Added survey items (excluded in original contract)

Phụ lục số 4a

Đơn vị tính: VNĐ

No	Item	Unit	Quantity	Unit price	Amount	Note
I	Measurement of coordinate and leveling control network				150,389,382	
	<i>Primary control network grade IV (GPS)</i>				<i>93,201,614</i>	
1	Coordinate, grade IV	point	1.00	25,547,097	25,547,097	
2	Leveling network, grade IV	km	14.60	4,633,871	67,654,517	
	<i>Secondary control point and leveling control network</i>				<i>57,187,768</i>	
3	Secondary control point	point	8.00	5,355,941	42,847,528	
4	Leveling network, grade IV	km	5.99	2,394,030	14,340,240	
II	Measurement of plan				17,141,978	
	Measurement of viaduct plan, scale TL1/1000, ĐM 1m, grade IV	ha	7.50	2,285,597	17,141,978	
TOTAL (I+II+III)					167,531,360	

Added survey items (excluded in original contract)

Phụ lục số 4b

Đơn vị tính: VNĐ

No	ITEM	Unit	Quantity	Unit	Amount	Note
I	Sand sample test				1,047,619	
	<i>Lobbing loam</i>				<i>1,047,619</i>	
1	Quantity	sample	2	279,087	558,173	
2	Void ratio	sample	2	244,723	489,446	
II	Stone sample test				3,232,518	
3	Adherence	sample	3	1,077,506	3,232,518	
TOTAL (I+II)					4,280,137	

Cost estimate for survey, design of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long IC

Phục lục số 5a

No. Stt	Position/Chức danh		Name/Tên	Employment Status/Tình hình làm việc	Total Man-Months/ Tổng Tháng-Công	Currency/ Đơn vị tiền tệ	Home Office Rate/ Lương tại Trụ sở chính		Field Rate/ Lương tại Thực địa		Amount/ Thành tiền
	Symbol/ Ký hiệu	Name/Tên					Man-Months/ Tháng-Công	Unit Rates/ Đơn giá tiền Lương tại Trụ sở chính	Man-Months/ Tháng-Công	Unit Rates/ Đơn giá tiền Lương tại Thực địa	
(1)				(2)	(3)*(5)*(7)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)=(5)*(6)+(7)*(8)
A. International Experts/ Chuyên gia Nước ngoài											
		Bridge Engineer (IC Bridge) / Kỹ sư cầu (nút giao)	Shoichiro Tokumaru	FT	1.50	JPY	-	1,750,000	1.50	1,750,000	2,625,000
Sub-Total of International Experts Tổng phụ của Chuyên gia Nước ngoài					1.50	JPY			1.50		2,625,000
B. Local Experts/ Chuyên gia Trong nước											
1	H1	Highway/ Interchange Engineer/ Kỹ sư đường/ Nút giao	Nguyen Manh Chung	FT	2.00	VND	-	40,000,000	2.00	40,000,000	80,000,000
2	H3	Highway/ Interchange Engineer/ Kỹ sư đường/ Nút giao	Hoang Duc Chau	FT	1.50	VND	-	35,000,000	1.50	35,000,000	52,500,000
3	H2	Highway/ Pavement Engineer/ Kỹ sư đường/ mặt đường	Bui Dinh Nam	FT	1.50	VND	-	35,000,000	1.50	35,000,000	52,500,000
4	B1(1)	Bridge Engineer 1(1) (General design)/ Kỹ sư Cầu (Thiết kế tổng thể)	Tong Tran Long	FT	4.00		-	40,000,000	4.00	40,000,000	160,000,000
5	B1(2)	Bridge Engineer 1(2) (Superstructure Eng./ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	FT	4.00	VND	-	37,000,000	4.00	37,000,000	148,000,000
6	B2 (1)	Bridge Substructure Engineer 2(5)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khắc Nhiên	FT	2.00	VND	-	37,000,000	2.00	37,000,000	74,000,000
7	F1	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	FT	2.00	VND	-	37,000,000	2.00	37,000,000	74,000,000
8	B2 (2)	Bridge Foundation Engineer 2/ (Retaining wall design) Kỹ sư Cầu 2 (2)/ Thiết kế tường chắn	Vu Thi Ngọc Anh	FT	2.00	VND	-	37,000,000	2.00	37,000,000	74,000,000
9	EE	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	FT	1.00	VND	-	35,000,000	1.00	35,000,000	35,000,000
10	U	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan	FT	1.00	VND	-	35,000,000	1.00	35,000,000	35,000,000
11	T	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	FT	1.00	VND	-	37,000,000	1.00	37,000,000	37,000,000
12	E2	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	FT	1.00	VND	-	35,000,000	1.00	35,000,000	35,000,000
13	C/S	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Truong Son	FT	1.00	VND	-	37,000,000	1.00	37,000,000	37,000,000
14	C2	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong	FT	1.00	VND	-	37,000,000	1.00	37,000,000	37,000,000
15	D2	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	FT	1.00	VND	-	35,000,000	1.00	35,000,000	35,000,000
Sub-Total of Local Experts Tổng phụ của Chuyên gia Trong nước					26.00	VND			26.00		966,000,000
C. Local Supporting Staffs Nhân viên Hỗ trợ											
1	BS1	Bilingual Secretary 1/ Thư ký 1	Nguyen Thi Kim Cuc	FT	3.00	VND	-	10,000,000	3.00	10,000,000	30,000,000
2	CO1	CAD Operator 1/ Nhân viên CAD 1	Bach Hung Phu	FT	3.00	VND	-	10,000,000	3.00	10,000,000	30,000,000
3	BS3	Bilingual Secretary 3/ Thư ký 3	Bui Dieu Hien	FT	3.00	VND	-	10,000,000	3.00	10,000,000	30,000,000
4	CO7	CAD Operator 7/ Nhân viên CAD 7	Nguyen Truong Khang	FT	3.00	VND	-	10,000,000	3.00	10,000,000	30,000,000
5	CO8	CAD Operator 8/ Nhân viên CAD 8	Phan Cong Oanh	FT	1.00	VND	-	10,000,000	1.00	10,000,000	10,000,000
6	CO9	CAD Operator 9/ Nhân viên CAD 9	Nguyen The Viet	FT	2.00	VND	-	10,000,000	2.00	10,000,000	20,000,000
7	CO10	CAD Operator 10/ Nhân viên CAD 10	Thai Hong Quan	FT	3.00	VND	-	10,000,000	3.00	10,000,000	30,000,000
Sub-Total of Local Supporting Staffs Tổng phụ của Nhân viên Hỗ trợ					18.00	VND			18.00		180,000,000
Total of Local Experts and Local Supporting staffs Tổng lương kỹ sư trong nước và Nhân viên hỗ trợ					44				44		1,146,000,000

(1) Full-time (FT) – employee of the lead firm or joint venture member or Sub-consultant; Other Source (OS) – an Expert provided by another source that is not a joint venture member or a Sub-consultant firm; Independent Expert (IP) – independent, self-employed Expert
 Làm việc toàn thời gian (FT) – nhân viên của công ty lãnh đạo hoặc thành viên liên doanh hoặc Tư vấn phụ. Nguồn khác (OS) - một Chuyên gia được cung cấp bởi một nguồn khác không phải từ thành viên liên doanh hoặc công ty Tư vấn phụ; Chuyên gia Độc lập (IP) - Chuyên gia làm việc độc lập

Cost estimate for survey, design of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long IC

Phục lục số 5b

No./ Stt	Description/ Nội dung	Unit of Measurement Đơn vị tính	Currency Đơn vị tiền tệ	Quantity Khối lượng	Unit Rate Đơn giá	Amount/ Thành tiền	
						Ngoại tệ JPY	Nội tệ VND
Foreign Currency (JPY) Ngoại tệ (Yên)						810,000	
1	International Air Fare (At Actual Cost) Vé máy bay quốc tế (Chi phí thực tế)						
a)	Tokyo - Hanoi (return) Tokyo - Hanoi (khứ hồi)	Trip/ Chuyến	JPY	1.00	252,000	252,000	
	<i>Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1</i>					<i>252,000</i>	
2	Mobilization Allowance for International Experts (Fixed Unit Rate) Phụ cấp huy động các chuyên gia quốc tế (Đơn giá cố định)						
	Miscellaneous Travel Expenses such as insurance, VISA and transportation from /to Airport etc. Chi phí di chuyển khác như bảo hiểm, visa, đi lại từ/đến sân	Trip/ Chuyến	JPY	1.00	18,000	18,000	
	<i>Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2</i>					<i>18,000</i>	
3	Daily Allowance and Accommodation for Expatriate (Fixed Unit Rate) Công tác phí và chi phí ăn ở cho chuyên gia quốc tế (đơn giá cố định)	Man-Day/ Ngày công	JPY	45.00	12,000	540,000	
	<i>Sub Total of 3 / Tổng phụ của 3</i>					<i>540,000</i>	
Local Currency (VND) Nội tệ (VND)							-

Cost estimate for survey, design of on/off ramps at Hoang Quoc Viet and West Thang Long IC

Phục lục số 5c

No./ Stt	Item/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	Currency / Đơn vị tiền tệ	Quantity/ Khối lượng	Unit price before Tax/ Đơn giá trước Thuế	Amount/ Thành tiền	
						Foreign Currency (JPY)/ Ngoại tệ (Yên)	Local Currency (VND)/ Nội tệ (Đồng)
Local Currency/ Nội tệ							
I. Topographic Survey/ Khảo sát địa hình							51,501,310
1	Measurement and drawing of vertical profile of alignment with rate 1/50; 1/500/ Đo vẽ mặt cắt dọc tuyến 1/50; 1/500	100m	VNĐ	19.80	1,252,457		24,798,649
2	Measurement and drawing of cross section of TL alignment with rate TL 1/200/ Đo vẽ mặt cắt ngang tuyến TL 1/200	100m	VNĐ	9.60	2,165,056		20,784,538
3	Measurement of Elastic Modulus of Existing pavement by Benkelman beam/ Đo Modun đàn hồi mặt đường hiện hữu bằng cần Benkelman	point/điểm	VNĐ	-	753,038		-
4	Preparation of documents of topographic report (=4%x((1)+(2)+(3))/ Lập hồ sơ báo cáo KS địa hình tiếng Việt (bằng 4% của ((1)+(2)+(3)))	%	VNĐ	4%	45,583,187		1,823,327
5	Temporary accommodation (excluding cost of survey report (=3% của ((1)+(2)+(3))) Chi phí lán trại tạm (không bao gồm lập báo cáo KS) (bằng 3% của ((1)+(2)+(3)))	%	VNĐ	3%	45,583,187		1,367,496
6	Translation report document from Vietnamese into English/ Dịch báo cáo tiếng Việt sang tiếng Anh	page/trang	VNĐ	100.00	27,273		2,727,300
II. Geological survey/ Khảo sát địa chất							-
III. Moving machinery and equipment and labours for serving topographical Vận chuyển máy thiết bị và công nhân phục vụ khảo sát địa hình							8,561,654
1	Cars moving machinery and equipment in service for one (01) topographical survey group, car 5 tons Xe ô tô phục vụ chuyển máy thiết bị đi về cho 1 tổ khảo sát địa hình, ô tô 5 tấn	shift/ ca	VNĐ	2.00	1,018,483		2,036,966
2	Labours moving back (1groups x 8people x 2 lv); labour 4,0/7 Nhân công đi chuyển đi về (1 tổ x 8 người x 2 lv); nhân công 4,0/7	work/ công	VNĐ	16.00	407,793		6,524,688
Sub - total of cost survey before Tax Tổng phụ Chi phí Khảo sát trước Thuế							60,062,964

Số: 1610/QĐ-BGTVT

Hà Nội, ngày 25 tháng 5 năm 2016

QUYẾT ĐỊNH

Về việc phê duyệt điều chỉnh dự toán chi phí khảo sát, thiết kế và bổ sung nhiệm vụ, phương án kỹ thuật hạng mục thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long, Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội

BỘ TRƯỞNG BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

Căn cứ Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/6/2014;

Căn cứ Nghị định số 107/2012/NĐ-CP ngày 20/12/2012 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ GTVT;

Căn cứ Nghị định số 59/2015/NĐ-CP ngày 18/6/2015 của Chính phủ về quản lý dự án đầu tư xây dựng công trình;

Căn cứ Nghị định số 32/2015/NĐ-CP ngày 25/3/2015 của Chính phủ về quản lý chi phí đầu tư xây dựng công trình;

Căn cứ Nghị định số 37/2015/NĐ-CP ngày 22/4/2015 của Chính phủ quy định chi tiết về hợp đồng xây dựng;

Căn cứ Quyết định số 2660/QĐ-BGTVT ngày 03/9/2013 của Bộ GTVT về việc phê duyệt đầu tư Dự án xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội;

Căn cứ Quyết định số 1883/QĐ-BGTVT ngày 20/5/2014 của Bộ GTVT về việc phê duyệt nhiệm vụ, phương án kỹ thuật khảo sát, đề cương dịch vụ tư vấn và dự toán chi phí khảo sát, tư vấn Thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội;

Căn cứ văn bản số 17263/BGTVT-KHĐT ngày 28/12/2015 của Bộ GTVT về việc bổ sung nội dung thiết kế xây dựng các nhánh cầu lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội;

Căn cứ Hợp đồng số 1725/HĐ-PMUTL ngày 19/6/2015 ký kết giữa Ban QLDA Thăng Long và Liên danh Tư vấn Nippon Koei Co.,Ltd (NK) - Nippon Engineering Consultants Co.,Ltd (NE) - Nippon Koei Vietnam International Co.,Ltd (NKV) về việc cung cấp dịch vụ tư vấn cho Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội;

Xét Tờ trình số 536/PMUTL-DA1 ngày 17/3/2016 của Ban QLDA Thăng Long về việc xin phê duyệt điều chỉnh, bổ sung một số nội dung của hợp đồng gốc và Đề cương, dự toán bổ sung nội dung thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao

Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long, Gói thầu số 3: Tư vấn TKKT, lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội; kèm theo hồ sơ dự toán điều chỉnh, bổ sung một số nội dung của hợp đồng gốc và đề cương, dự toán bổ sung nội dung thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long do Ban QLDA Thăng Long lập, trình duyệt;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục QLXD & CL CTGT tại báo cáo thẩm định số 454 /CQLXD-ĐB1 ngày 23 /5/2016,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Phê duyệt điều chỉnh dự toán chi phí khảo sát, thiết kế thuộc Gói thầu số 3: Tư vấn TKKT, lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu, Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai 3 thành phố Hà Nội, với giá trị là:

2.836.565 Yên và 78.683.188 Đồng;

(Bằng chữ: Hai triệu, tám trăm ba mươi sáu nghìn, năm trăm sáu mươi lăm Yên và bảy mươi tám triệu, sáu trăm tám mươi ba nghìn, một trăm tám mươi tám đồng)

Giá trị dự toán bổ sung nêu trên đã gồm thuế GTGT.

(Chi tiết xem phụ lục kèm theo)

Điều 2. Dự toán duyệt tại Điều 1 trên cơ sở:

2.1. Điều chỉnh tiến độ huy động của một số vị trí chuyên gia nước ngoài và chuyên gia trong nước, phù hợp với khối lượng, tính chất công việc và tiến độ yêu cầu đối với công tác TKKT; trên cơ sở không làm thay đổi tổng số lượng tháng-công (M/M) trong Hợp đồng gốc.

2.2. Cập nhật khối lượng một số hạng mục khảo sát trong Hợp đồng gốc và bổ sung khối lượng khôi phục mốc tọa độ, độ cao hạng IV, lưới đường chuyên cấp 2, công tác đo vẽ bình đồ, theo khối lượng thực tế thực hiện, đã được Ban QLDA Thăng Long nghiệm thu.

2.3. Nhiệm vụ, phương án kỹ thuật khảo sát, thiết kế bổ sung cho hạng mục các nhánh Ramp lên/xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long đã được Bộ GTVT chấp thuận chủ trương tại văn bản số 17263/BGTVT-KHĐT ngày 28/12/2015, cụ thể:

- Đo vẽ mặt cắt dọc và cắm cọc tim tuyến của 4 nhánh Ramp, tỉ lệ đo vẽ 1/500-1/50.

- Đo vẽ mặt cắt ngang cho đoạn đường dẫn của 4 nhánh Ramp, tỉ lệ đo vẽ 1/200.

- Nội dung yêu cầu thiết kế bao gồm các nội dung chính như sau:

+ Lập hồ sơ thiết kế.

+ Lập Dự toán.

+ Hỗ trợ rà soát và cập nhật Kế hoạch quản lý môi trường.

+ Hỗ trợ đấu thầu.

- Khối lượng nhân sự như sau:

+ Chuyên gia nước ngoài: 1,5 M/M.

+ Chuyên gia trong nước: 26,0 M/M.

+ Nhân viên hỗ trợ: 18,0 M/M.

2.4. Về đơn giá:

- Đơn giá tiền lương cho chuyên gia, nhân viên hỗ trợ và các chi phí liên quan khác áp dụng đơn giá Hợp đồng.

- Đơn giá khảo sát của hạng mục đã có trong Hợp đồng gốc áp dụng đơn giá Hợp đồng; đơn giá các hạng mục khảo sát khác được lập mới, tuân thủ quy định hiện hành.

- Tỷ giá Yên/VND tuân thủ Hợp đồng gốc.

Điều 3.

- Ban QLDA Thăng Long thực hiện theo Báo cáo thẩm định số 454 /CQLXD-ĐB1 ngày 23 /5/2016 của Cục QLXD & CL CTGT. Ban QLDA Thăng Long chịu trách nhiệm toàn diện về việc quản lý khối lượng khảo sát đảm bảo đủ số liệu phục vụ công tác thiết kế; quản lý tiến độ huy động nhân sự đảm bảo hợp lý, hiệu quả.

- Trong quá trình thực hiện, Ban QLDA Thăng Long có trách nhiệm rà soát khối lượng thực tế thực hiện, tài liệu nghiệm thu, điều kiện Hợp đồng đã ký kết,... đảm bảo chặt chẽ về thủ tục mới thanh toán cho Nhà thầu. Lưu ý tuyệt đối không được để xảy ra trùng lặp khối lượng khảo sát.

- Chi phí duyệt tại Điều 1 được bổ sung vào Hợp đồng gói thầu số 3, sử dụng kinh phí dự phòng của Gói thầu; Ban QLDA Thăng Long rà soát, triển khai các bước tiếp theo, tuân thủ điều kiện Hợp đồng đã ký kết và các quy định hiện hành có liên quan.

Điều 4. Cục trưởng Cục QLXD & CL CTGT; Vụ trưởng các Vụ: Kế hoạch đầu tư, Tài chính; Tổng Giám đốc Ban QLDA Thăng Long và Thủ trưởng các đơn vị có liên quan chịu trách nhiệm thi hành quyết định này./

Nơi nhận:

- Như điều 4;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Kho bạc NN Trung ương;
- Kho bạc NN địa phương;
- Các đơn vị liên quan
(Ban QLDA Thăng Long sao gửi);
- Lưu VT, CQLXD (05b).



Nguyễn Hồng Trường

Dự tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch - Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III thành phố Hà Nội

Gói thầu số 3: Tư vấn thiết kế kỹ thuật, lập dự toán và Hỗ trợ đấu thầu

Dự toán điều chỉnh, bổ sung một số nội dung của hợp đồng gốc và Dự toán bổ sung chi phí nghiên cứu nút Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long

(Kèm theo Quyết định số 1640 /QĐ-BGTVT ngày 25 tháng 5 năm 2016 của Bộ GTVT)

Stt	Nội dung	Giá trị điều chỉnh		Giá trị Hợp đồng Gốc		Giá trị bổ sung (+) Tăng/ (-) Giảm		Ghi chú
		Tiền Yên	Tiền Đồng	Tiền Yên	Tiền Đồng	Tiền Yên	Tiền Đồng	
1	Điều chỉnh tiến độ huy động nhân sự thuộc hợp đồng gốc	94.425.000	5.220.000.000	95.300.000	5.224.000.000	-875.000	-4.000.000	Phụ lục số 1 & 2
2	Điều chỉnh khối lượng tăng, giảm so với hợp đồng gốc cho hạng mục khảo sát xây dựng	-	14.008.050.464		15.310.394.754	0	-1.302.344.290	Phụ lục số 3
3	Bổ sung một số hạng mục khảo sát chưa có trong Hợp đồng gốc	-	171.811.497			0	171.811.497	Phụ lục số 4a & 4b
4	Dự toán bổ sung chi phí nghiên cứu nút Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long	3.435.000	1.206.062.964			3.435.000	1.206.062.964	
	- Chi phí lương	2.625.000	1.146.000.000			2.625.000	1.146.000.000	Phục lục số 5a
	- Chi phí khác	810.000	-			810.000	0	Phục lục số 5b
	- Chi phí khảo sát	-	60.062.964			0	60.062.964	Phục lục số 5c
A	Tổng (1)+(2)+(3)	97.860.000	20.605.924.925	95.300.000	20.534.394.754	2.560.000	71.530.171	
4	Thuế cho phần nội tệ: 10% của A		2.060.592.493		2.053.439.475		7.153.017	
5	Thuế cho thành phần ngoại tệ							
5,1	- Thuế TNDN $(A)/(1-5\%)*5\%$	5.150.526		5.015.789		134.737		
5,2	- Thuế GTGT $((A)+(5.1))/(1-5\%)*5\%$	5.421.607		5.279.778		141.828		
B	Tổng Thuế (4)+(5)	10.572.133	2.060.592.493	10.295.567	2.053.439.475	276.565	7.153.017	
C	Tổng cộng (A)+(B)	108.432.133	22.666.517.418	105.595.567	22.587.834.229	2.836.565	78.683.188	

Handwritten signature

Điều chỉnh tiến độ huy động chuyên gia nước ngoài

Phụ lục số 1

No. Sst	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unite Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GÓC			Giá trị sau điều chỉnh tiến độ		
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền	
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(3)x(6)	
A. International Experts/ Chuyên gia Nước ngoài									
A FOREIGN EXPERTS Chuyên gia nước ngoài									
11.	Team Leader/ Nhóm trưởng	Ichizuru Ishimoto	M/M	12,00	JPY	2.100.000	25.200.000	9,50	19.950.000
12.	Highway Engineer/ Kỹ sư Đường bộ	Naresh Sthapit	M/M	3,00	JPY	1.750.000	5.250.000	3,93	6.877.500
13.	Bridge Engineer 1/ Kỹ sư Cầu 1	Tetsuya Maeda	M/M	6,00	JPY	1.750.000	10.500.000	8,50	14.875.000
14.	Bridge Engineer 2/ Kỹ sư Cầu 2	Shunzo Nakazaki	M/M	4,00	JPY	1.700.000	6.800.000	4,00	6.800.000
15.	Foundation Engineer/ Kỹ sư Nền móng Cầu	Kiichiro Tsuda	M/M	2,00	JPY	1.700.000	3.400.000	2,00	3.400.000
16.	Landscape Designer/ Chuyên gia thiết kế cảnh quan	Hiroki Ikeda	M/M	1,00	JPY	1.650.000	1.650.000	1,00	1.650.000
17.	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Shinichi Ando	M/M	3,00	JPY	1.750.000	5.250.000	3,00	5.250.000
18.	Material Engineer Kỹ sư Vật liệu	Toru Fujino Yasuhiro Nozue	M/M	4,00	JPY	1.750.000	7.000.000	4,00	7.000.000
19.	Expressway Engineer/Operation Maintenance Engineer/ Kỹ sư Đường cao tốc/ Kỹ sư Vận hành- Bảo dưỡng	Yuichi Tsujimoto	M/M	1,00	JPY	1.750.000	1.750.000	1,00	1.750.000
110.	Road Safety Specialist Chuyên gia an toàn giao thông	Maurice Frederick Buvley	M/M	1,00	JPY	1.750.000	1.750.000	0,50	875.000
111.	Environmental Specialist/ Chuyên gia Môi trường	Norihiko Inoue	M/M	3,00	JPY	1.750.000	5.250.000	2,57	4.497.500
112.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch Thi công/ Kỹ sư An toàn	Masatomo Matsubara	M/M	3,00	JPY	1.750.000	5.250.000	3,00	5.250.000
113.	Cost Estimator/ Chuyên gia Dự toán	Kenji Tanaka	M/M	4,00	JPY	1.750.000	7.000.000	4,00	7.000.000
114.	Contract Specialist/ Chuyên gia Hợp đồng	Kazuo Makino	M/M	5,00	JPY	1.850.000	9.250.000	5,00	9.250.000
Total of A/ Tổng của A				52,00			95.300.000	52,00	94.425.000

(Handwritten signature)

Điều chỉnh tiến độ huy động chuyên gia trong nước

Phụ lục số 2

No. Sr	Position/ Chức danh	Name/Tên	Unit/ Đơn vị	ORIGINAL CONTRACT HỢP ĐỒNG GỐC			Giá trị sau điều chỉnh tiến độ		Ghi chú	
				Quantity Khối lượng	Billing Rate Đơn giá	Amount Thành tiền	Quantity Khối lượng	Amount Thành tiền		
(1)			(2)	(3)	(4)	(5)=(3)x(4)	(6)	(7)=(6)x(4)	(8)	
REMUNERATION/ LƯƠNG										
LOCAL EXPERTS										
B Chuyên gia trong nước										
L1.	Deputy Team Leader/ Nhóm phó	Do Hoang Anh	M/M	12,00	VND	30.000.000	600.000.000	12,00	600.000.000	
L2.	Highway/ Pavement Engineer 1/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 1	Nguyen Manh Chung	M/M	7,00	VND	40.000.000	280.000.000	7,00	280.000.000	
L3.	Highway/ Pavement Engineer 2/ Kỹ sư đường/ Kết cấu mặt đường 2	Bui Dinh Nam	M/M	5,00	VND	35.000.000	175.000.000	5,00	175.000.000	
L4.	Bridge Engineer 1(1) (Super structure/ Kỹ sư Cầu 1(1) (Kết cấu phần trên)	Dinh Van Nghia	M/M	7,00	VND	40.000.000	280.000.000	7,00	280.000.000	
L5.	Bridge Engineer 1(2) (Super structure/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Van Thao	M/M	5,00	VND	37.000.000	185.000.000	5,00	185.000.000	
L6.	Bridge Engineer 1(3) (Super structure/ Kỹ sư Cầu 1(3) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L7.	Bridge Engineer 1(4) (Super structure/ Kỹ sư Cầu 1(4) (Kết cấu phần trên)	Nguyen Hong Nhat	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L8.	Bridge Substructure Engineer 2(1)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Duc Hung	M/M	4,00	VND	37.000.000	148.000.000	4,00	148.000.000	
L9.	Bridge Substructure Engineer 2(2)/ Kỹ sư Cầu 2(2) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khac Nhon	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L10.	Bridge Substructure Engineer 2(3)/ Kỹ sư Cầu 2(3) (Kết cấu phần dưới)	Hoang Nghia Trung	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L11.	Bridge Substructure Engineer 2(4)/ Kỹ sư Cầu 2(4) (Kết cấu phần dưới)	Nguyen Thanh Son	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L12.	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L13.	Bridge Foundation Engineer 2/ Kỹ sư Nền móng Cầu 2	Tran Trung Phi	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L14.	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	M/M	4,00	VND	35.000.000	140.000.000	4,00	140.000.000	
L15.1	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan	M/M	6,00	VND	35.000.000	210.000.000	5,00	175.000.000	
L15.2	Kỹ sư thoát nước	Hoang Manh Dung	M/M	-		35.000.000	-	1,00	35.000.000	
L16.	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L17.	Geological Engineer 1/ Kỹ sư Địa chất 1	Mai Huy Dao	M/M	4,00	VND	37.000.000	148.000.000	4,00	148.000.000	
L18.	Geological Engineer 2/ Kỹ sư Địa chất 2	Nguyen Nam Duong	M/M	3,00	VND	35.000.000	105.000.000	3,00	105.000.000	
L19.	Material Engineer/ Kỹ sư vật liệu	Bui Xuan Khanh	M/M	3,00	VND	35.000.000	105.000.000	3,00	105.000.000	
L20.	Environmental Specialist 1/ Chuyên gia Môi trường 1	Nguyen Thu Ha	M/M	5,00	VND	35.000.000	175.000.000	5,00	175.000.000	
L21.	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	M/M	5,00	VND	35.000.000	175.000.000	5,00	175.000.000	
L22.	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Truong Son	M/M	3,00	VND	37.000.000	111.000.000	3,00	111.000.000	
L23.1	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong	M/M	11,00	VND	37.000.000	407.000.000	6,00	222.000.000	
L23.2	Cost Estimator 3/ Dự toán 3	Nguyen Thi Hoa	M/M	-		37.000.000	-	3,00	111.000.000	
L24.	Cost Estimator 2/ Dự toán 2	Nguyen Thi Hong Nga	M/M	9,00	VND	35.000.000	315.000.000	11,00	385.000.000	
L25.	Document Specialist 1/ Chuyên gia Tài Liệu 1	Tran Le Khanh	M/M	11,00	VND	42.000.000	462.000.000	11,00	462.000.000	
L26.	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	M/M	9,00	VND	35.000.000	315.000.000	9,00	315.000.000	
Subtotal of B/ Tổng phụ của B				137,00			5.224.000.000	137,00	5.220.000.000	

Handwritten signature

Điều chỉnh khối lượng tăng, giảm so với hợp đồng gốc cho hạng mục khảo sát xây dựng.

Phụ lục số 3

No./ Stt	Item/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	Currency / Đơn vị tiền tệ	Unit price before Tax/ Đơn giá trước Thuế	Hợp đồng gốc		Giá trị sau điều chỉnh khối lượng tăng, giảm so với hợp đồng gốc	
					Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)	Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)
I. Topographic Survey/ Khảo sát địa hình						485.699.244		546.622.829
1	Measurement and drawing of vertical profile of alignment with rate 1/50; 1/500/ Đo vẽ mặt cắt dọc tuyến 1/50; 1/500	100m	VND	1.252.457	55,00	68.885.135	56,57	70.851.492
2	Measurement and drawing of cross section of TL alignment with rate TL 1/200/ Đo vẽ mặt cắt ngang tuyến TL 1/200	100m	VND	2.165.056	165,00	357.234.240	185,20	400.968.371
3	Measurement of Elastic Modulus of Existing pavement by Benkelman beam/ Đo Modun đàn hồi mặt đường hiện hữu bằng cân Benkelman	point/điểm	VND	753.038	20,00	15.060.760	40,00	30.121.520
4	Preparation of documents of topographic report (=4%[(1)+(2)+(3)])/ Lập hồ sơ báo cáo KS địa hình tiếng Việt (bảng 4% của ((1)+(2)+(3)))	%	VND	-	4%	17.647.205	4%	20.077.655
5	Temporary accommodation (excluding cost of survey report (=3% của ((1)+(2)+(3))) Chỉ phí lán trại tạm (không bao gồm lập báo cáo KS) (bảng 3% của ((1)+(2)+(3)))	%	VND	-	3%	13.235.404	3%	15.058.241
6	Translation report document from Vietnamese into English/ Dịch báo cáo tiếng Việt sang tiếng Anh	page/trang	VND	27.273	500,00	13.636.500	350,00	9.545.550
II. Geological survey/ Khảo sát địa chất						14.790.448.894		13.427.181.019
1	<i>Geological drilling of viaduct/ Khoan địa chất cầu cạn</i>					13.401.250.241		12.133.607.550
1.1	On-land drilling, depth from 0m to 60m/ Khoan trên cạn, độ sâu từ 0m đến 60m	Borehole/ m	VND		115/5175			
	- Rock class I-III (estimate 70%) Cấp đất đá I-III (dự kiến 70%)	m	VND	1.055.621	3.622,50	3.823.987.073	4.149,90	4.380.721.588
	- Rock class IV-VI (estimate 30%) Cấp đất đá IV-VI (dự kiến 30%)	m	VND	1.492.979	1.552,50	2.317.849.898	782,58	1.168.375.506
1.2	Water pumping for rotary drilling, washing by on-land sample tube, depth of 60m, class I-III/ Bơm cấp nước phục vụ khoan xoay bơm rửa bằng ống mẫu trên cạn, độ sâu đến 60m, cấp I-III							
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	m	VND	328.251	3.622,50	1.189.089.248	4.149,90	1.362.208.825
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	m	VND	451.723	1.552,50	701.299.958	782,58	353.509.385
1.3	SPT test/ Thí nghiệm SPT							
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	times/ lần	VND	649.787	1.811,00	1.176.764.257	2.009,00	1.305.422.083
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	times/ lần	VND	972.263	776,00	754.476.088	460,00	447.240.980
1.4	+ Determining water level in bore hole/ Xác định mực nước trong lỗ khoan	hole/ lỗ	VND	493.773	115,00	56.783.895	113,00	55.796.349
1.5	Laboratory test/ Thí nghiệm trong phòng							
	+ Undisturbed sample (9 ordinary criteria)/ Mẫu nguyên dạng (9 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1.629.575	1.268,00	2.066.301.100	739,00	1.204.255.925
	+ Disturbed sample (7 ordinary criteria)/ Mẫu phá hủy (7 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1.051.194	543,00	570.798.342	922,00	969.200.868
	+ Unconfined compression test/ Thí nghiệm nén nở hông	sample/ mẫu	VND	3.864.207	190,00	734.199.330	227,00	877.174.989
	+ Water sample in borehole test/ TN mẫu nước trong lỗ khoan	sample/ mẫu	VND	2.425.263	4,00	9.701.052	4,00	9.701.052
2	<i>Geological drilling of retaining wall/ Khoan địa chất tường chắn</i>					218.538.077		212.098.642
2.1	On-land drilling, depth from 0m to 30m/ Khoan trên cạn, độ sâu từ 0m đến 30m	Lk/m	VND		2/60			
	- Rock class I-III (estimate 80%) Cấp đất đá I-III (dự kiến 80%)	m	VND	1.060.110	48,00	50.885.280	55,70	59.048.127
	- Rock class IV-VI (estimate 20%) Cấp đất đá IV-VI (dự kiến 20%)	m	VND	1.493.566	12,00	17.922.792	4,30	6.422.334
2.2	Water pumping for rotary drilling, washing by on-land sample tube, depth of 30m/ Bơm cấp nước phục vụ khoan xoay bơm rửa bằng ống mẫu trên cạn, độ sâu đến 30m							
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	m	VND	322.522	48,00	15.481.056	55,70	17.964.475
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	m	VND	446.023	12,00	5.352.276	4,30	1.917.899
2.3	SPT test/Thí nghiệm SPT							
	- Rock class I-III Cấp đất đá I-III	point/ điểm	VND	649.787	24,00	15.594.888	27,00	17.544.249
	- Rock class IV-VI Cấp đất đá IV-VI	point/ điểm	VND	972.263	6,00	5.833.578	3,00	2.916.789
2.4	+ Determining water level in bore hole/ Xác định mực nước trong lỗ khoan	hole/ lỗ	VND	493.773	2,00	987.546	2,00	987.546
2.5	Laboratory test/ Thí nghiệm trong phòng							
	+ Undisturbed sample (9 ordinary criteria)/ Mẫu nguyên dạng (9 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1.629.575	15,00	24.443.625	16,00	26.073.200
	+ Disturbed sample (7 ordinary criteria)/ Mẫu phá hủy (7 chỉ tiêu thông thường)	sample/ mẫu	VND	1.051.194	6,00	6.307.164	7,00	7.358.358
	+ Unconfined compression test/ Thí nghiệm nén nở hông	sample/ mẫu	VND	3.864.207	8,00	30.913.656	7,00	27.049.449

Handwritten signature

No./ Stt	Item/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	Currency / Đơn vị tiền tệ	Unit price before Tax/ Đơn giá trước Thuế	Hợp đồng gốc		Giá trị sau điều chỉnh khối lượng tăng, giảm so với hợp đồng gốc	
					Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)	Quantity/ Khối lượng	Amount/ Thành tiền (VND)
	+ Triaxial compression test (consolidated, undrained) CU/ Thí nghiệm nén 3 trục (có kết, không thoát nước) CU	sample/ mẫu	VND	11.665.195	2,00	23.330.390	2,00	23.330.390
	+ Triaxial compression test (consolidated, undrained) UU/ Thí nghiệm nén 3 trục (không có kết, không thoát nước) UU	sample/ mẫu	VND	5.943.615	2,00	11.887.230	2,00	11.887.230
	+ Consolidated compression test CV (application)/ Thí nghiệm nén có kết CV (vận dụng)	sample/ mẫu	VND	4.799.298	2,00	9.598.596	2,00	9.598.596
3	Survey of material investigation/ Điều tra mỏ VLXD					142.569.022		142.569.022
3,1	- On-site investigation into construction material 5 quarries x 5 working days/quarry (factor 1.7x1.06)/ Điều tra mỏ VLXD tại hiện trường 5 mỏ x 5 công/mỏ; nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407.793	25,00	10.194.825	25,00	10.194.825
3,2	Backfilling soil sample/ Mẫu Đất đắp							
	- Determining physical criteria (7 ordinary criteria of disturbed soil sample)/ Xác định chỉ tiêu cơ lý (xác định 7 chỉ tiêu thông thường mẫu đất không nguyên dạng)	sample/ mẫu	VND	1.051.194	3,00	3.153.582	3,00	3.153.582
	- Compaction standard/ Đảm nén tiêu chuẩn	sample/ mẫu	VND	3.738.016	3,00	11.214.048	3,00	11.214.048
	- CBR	sample/ mẫu	VND	9.417.198	3,00	28.251.594	3,00	28.251.594
3,3	Sand sample/ Mẫu Cát đắp							
	- Physical criteria/ Chỉ tiêu cơ lý	sample/ mẫu	VND	2.988.555	3,00	8.965.665	3,00	8.965.665
	- Compaction standard/ Đảm nén tiêu chuẩn	sample/ mẫu	VND	3.738.016	3,00	11.214.048	3,00	11.214.048
	- CBR	sample/ mẫu	VND	9.417.198	3,00	28.251.594	3,00	28.251.594
3,4	Construction sand sample/ Mẫu Cát Xây dựng							
	- Granular composition, large modulus/ Thành phần hạt, Môđun độ lớn	sample/ mẫu	VND	703.605	5,00	3.518.025	5,00	3.518.025
	- Fouling factor/ Độ nhiễm bẩn	sample/ mẫu	VND	630.906	5,00	3.154.530	5,00	3.154.530
	- Organic content/ Hàm lượng hữu cơ	sample/ mẫu	VND	378.789	5,00	1.893.945	5,00	1.893.945
3,5	Building stone/ Đá Xây dựng							
	- Dry axial and water saturation index/ Nền dọc trục khô và bão hòa nước	sample/ mẫu	VND	953.603	8,00	7.628.824	8,00	7.628.824
	- Los angeles abrasivity/ Mài mòn Los Angeles	sample/ mẫu	VND	3.508.402	6,00	21.050.412	6,00	21.050.412
3,6	Spoil area survey; labour 4,0/7 Điều tra bãi đổ VL thải; nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407.793	10,00	4.077.930	10,00	4.077.930
4	Survey of underground and upper construction; labour 4,0/7 Điều tra công trình ngầm nổi; nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407.793	40,00	16.311.720	40,00	16.311.720
5	Drafting and Vietnamese report (=4%((1)+(2)+(3)+(4))) Lập phương án và báo cáo tiếng Việt (bảng 4% của ((1)+(2)+(3)+(4)))	%	VND		4%	551.146.762	4%	500.183.477
6	Translation of Vietnamese report into English Dịch báo cáo tiếng Việt sang tiếng Anh	page/trang	VND	27.273	1.000,00	27.273.000	1.000,00	27.273.000
7	Temporary camp cost (=3%((1)+(2)+(3)+(4))) Chi phí lán trại ở tạm thời (bảng 3% của ((1)+(2)+(3)+(4)))	%	VND		3%	413.360.072	3%	375.137.608
8	Approval of authorized agencies, traffic safety (estimate) Xin phép các cơ quan quản lý, đảm bảo giao thông	1\$/ trọn gói	VND	20.000.000	1,00	20.000.000	1,00	20.000.000
III. Moving machinery and equipment and labours for serving topographical and geological survey/								
Vận chuyển máy thiết bị và công nhân phục vụ khảo sát địa hình, địa chất								
1	Cars moving machinery and equipment in service for one (01) topographical survey group and three (03) geological survey groups (4 cars x 1 shift x 2 times turning back), car 5 tons Xe ô tô phục vụ chuyển máy thiết bị đi về cho 1 tổ khảo sát địa hình và 3 tổ KS địa chất (4 xe x 1 ca x 2 lần đi về), ô tô 5 tấn	shift/ ca	VND	1.018.483	8,00	8.147.864	8,00	8.147.864
2	Labours moving back (4groups x 5people x 2 lv); labour 4,0/7 Nhân công đi chuyển đi về (4 tổ x 5 người x 2 lv); nhân công 4,0/7	work/ công	VND	407.793	64,00	26.098.752	64,00	26.098.752
Sub - total of cost survey before Tax Tổng phụ Chi phí Khảo sát trước Thuế						15.310.394.754		14.008.050.464

16/12

Bổ sung một số hạng mục khảo sát chưa có trong Hợp đồng gốc

Phụ lục số 4a

Đơn vị tính: VNĐ

STT	NỘI DUNG CÔNG VIỆC	Đơn vị	Khối lượng	Đơn giá	Thành tiền	Ghi chú
I	Công tác đo vẽ lập lưới khống chế mặt bằng và độ cao				150.389.382	
	<i>Lập lưới khống chế tọa độ và cao độ hạng IV (GPS)</i>				<i>93.201.614</i>	
1	Lập mốc tọa độ hạng IV (địa hình cấp IV)	mốc	1,00	25.547.097	25.547.097	
2	Dẫn thủy chuẩn hạng IV, địa hình cấp IV	km	14,60	4.633.871	67.654.517	
	<i>Lập lưới đường chuyên cấp II và lưới thủy chuẩn kỹ thuật</i>				<i>57.187.768</i>	
3	Lập mốc đường chuyên cấp 2 (địa hình cấp IV)	mốc	8,00	5.355.941	42.847.528	
4	Dẫn thủy chuẩn kỹ thuật, địa hình cấp IV	km	5,99	2.394.030	14.340.240	
II	Công tác đo vẽ bình đồ				17.141.978	
	Đo vẽ bổ sung bình đồ cầu trên cạn TL1/1000, ĐM 1m, Địa hình cấp IV	ha	7,50	2.285.597	17.141.978	
TỔNG CỘNG (I+II+III)					167.531.360	

(th)

Bổ sung một số hạng mục khảo sát chưa có trong Hợp đồng gốc

Phụ lục số 4b

Đơn vị tính: VND

STT	NỘI DUNG CÔNG VIỆC	Đơn vị	Khối lượng	Đơn giá	Thành tiền	Ghi chú
I	Thí nghiệm mẫu cát xây dựng				1.047.619	
	<i>Độ góc cạnh của cát</i>				<i>1.047.619</i>	
1	Khối lượng đơn vị	mẫu	2	279.087	558.173	
2	Độ rỗng cốt liệu	mẫu	2	244.723	489.446	
II	Thí nghiệm mẫu đá xây dựng				3.232.518	
3	Độ dính bám nhựa	mẫu	3	1.077.506	3.232.518	
TỔNG CỘNG (I+II)					4.280.137	

1/10/20

Dự toán chi phí khảo sát, thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long

Phục lục số 5a

No. Sít	Position/Chức danh		Name/Tên	Employment Status/Tình hình làm việc(1)	Total Months/ Tổng Tháng-Công	Currency/ Đơn vị (tên tệ)	Home Office Rate/ Lương tại Trụ sở chính		Field Rate/ Lương tại Thực địa		Amount/ Thành tiền
	Symbol/ Ký hiệu	Name/Tên					Man-Months/ Tháng-Công	Unit Rates/ Đơn giá tiền Lương tại Trụ sở chính	Man-Months/ Tháng-Công	Unit Rates/ Đơn giá tiền Lương tại Thực địa	
(1)				(2)	(3)-(5)*(7)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)-(5)*(6)-(7)*(8)
A. International Experts/ Chuyên gia Nước ngoài											
		Bridge Engineer (IC Bridge) / Kỹ sư cầu (nút giao)	Shoichiro Tokumaru	FT	1,50	JPY	-	1.750.000	1,50	1.750.000	2.625.000
Sub-Total of International Experts Tổng phụ của Chuyên gia Nước ngoài					1,50	JPY			1,50		2.625.000
B. Local Experts/ Chuyên gia Trong nước											
1	H1	Highway/ Interchange Engineer/ Kỹ sư đường/ Nút giao	Nguyen Manh Chung	FT	2,00	VND	-	40.000.000	2,00	40.000.000	80.000.000
2	H3	Highway/ Interchange Engineer/ Kỹ sư đường/ Nút giao	Hoang Duc Chau	FT	1,50	VND	-	35.000.000	1,50	35.000.000	52.500.000
3	H2	Highway/ Pavement Engineer/ Kỹ sư đường/ mặt đường	Bui Dinh Nam	FT	1,50	VND	-	35.000.000	1,50	35.000.000	52.500.000
4	B1(1)	Bridge Engineer 1(1) (General design)/ Kỹ sư Cầu (Thiết kế tổng thể)	Tong Tran Long	FT	4,00		-	40.000.000	4,00	40.000.000	160.000.000
5	B1(2)	Bridge Engineer 1(2) (Superstructure Eng)/ Kỹ sư Cầu 1(2) (Kết cấu phần trên)	Dang Van Hieu	FT	4,00	VND	-	37.000.000	4,00	37.000.000	148.000.000
6	B2 (1)	Bridge Substructure Engineer 2(5)/ Kỹ sư Cầu 2(1) (Kết cấu phần dưới)	Dang Khac Nhien	FT	2,00	VND	-	37.000.000	2,00	37.000.000	74.000.000
7	F1	Bridge Foundation Engineer 1/ Kỹ sư Nền móng Cầu 1	Nguyen Cong Tam	FT	2,00	VND	-	37.000.000	2,00	37.000.000	74.000.000
8	B2 (2)	Bridge Foundation Engineer 2/ (Retaining wall design) Kỹ sư Cầu 2 (2)/ Thiết kế tường chắn	Vu Thi Ngoc Anh	FI	2,00	VND	-	37.000.000	2,00	37.000.000	74.000.000
9	EE	Electrical Engineer/ Kỹ sư Điện	Le Viet Cuong	FT	1,00	VND	-	35.000.000	1,00	35.000.000	35.000.000
10	U	Utility Engineer/ Kỹ sư Công trình Tiện ích	Ho Minh Tuan	FT	1,00	VND	-	35.000.000	1,00	35.000.000	35.000.000
11	T	Topographical Engineer/ Kỹ sư Địa hình	Dinh Viet Hung	FT	1,00	VND	-	37.000.000	1,00	37.000.000	37.000.000
12	E2	Environmental Specialist 2/ Chuyên gia Môi trường 2	Nguyen Xuan Hoa	FI	1,00	VND	-	35.000.000	1,00	35.000.000	35.000.000
13	C/S	Construction Planner/ Safety Engineer/ Kỹ sư Quy hoạch thi công/ Kỹ sư An toàn	Nguyen Trung Son	FI	1,00	VND	-	37.000.000	1,00	37.000.000	37.000.000
14	C2	Cost Estimator 1/ Dự toán 1	Do Thi Mai Huong	FT	1,00	VND	-	37.000.000	1,00	37.000.000	37.000.000
15	D2	Document Specialist 2/ Chuyên gia Tài Liệu 2	Pham Quang Dau	FT	1,00	VND	-	35.000.000	1,00	35.000.000	35.000.000
Sub-Total of Local Experts Tổng phụ của Chuyên gia Trong nước					26,00	VND			26,00		966.000.000
C. Local Supporting Staffs Nhân viên Hỗ trợ											
1	BS1	Bilingual Secretary 1/ Thư ký 1	Nguyen Thi Kim Cuc	FT	3,00	VND	-	10.000.000	3,00	10.000.000	30.000.000
2	CO1	CAD Operator 1/ Nhân viên CAD 1	Bach Hung Phu	FT	3,00	VND	-	10.000.000	3,00	10.000.000	30.000.000
3	BS3	Bilingual Secretary 3/ Thư ký 3	Bui Dieu Hien	FT	3,00	VND	-	10.000.000	3,00	10.000.000	30.000.000
4	CO7	CAD Operator 7/ Nhân viên CAD 7	Nguyen Trung Khang	FT	3,00	VND	-	10.000.000	3,00	10.000.000	30.000.000
5	CO8	CAD Operator 8/ Nhân viên CAD 8	Phan Cong Oanh	FT	1,00	VND	-	10.000.000	1,00	10.000.000	10.000.000
6	CO9	CAD Operator 9/ Nhân viên CAD 9	Nguyen The Viet	FT	2,00	VND	-	10.000.000	2,00	10.000.000	20.000.000
7	CO10	CAD Operator 10/ Nhân viên CAD 10	Thai Hong Quan	FT	3,00	VND	-	10.000.000	3,00	10.000.000	30.000.000
Sub-Total of Local Supporting Staffs Tổng phụ của Nhân viên Hỗ trợ					18,00	VND			18,00		180.000.000
Total of Local Experts and Local Supporting staffs Tổng lương kỹ sư trong nước và Nhân viên hỗ trợ					44				44		1.146.000.000

(1) Full-time (FT) – employee of the lead firm or joint venture member or Sub-consultant; Other Source (OS) – an Expert provided by another source that is not a joint venture member or a Sub-consultant firm; Independent Expert (IP) – independent, self-employed Expert
 Làm việc toàn thời gian (FT) – nhân viên của công ty lãnh đạo hoặc thành viên liên doanh hoặc Tư vấn phụ. Nguồn khác (OS) – một Chuyên gia được cung cấp bởi một nguồn khác không phải từ thành viên liên doanh hoặc công ty Tư vấn phụ; Chuyên gia Độc lập (IP) - Chuyên gia làm việc độc lập

110

Dự toán chi phí khảo sát, thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long

Phục lục số 5b

No./ Stt	Description/ Nội dung	Unit of Measurement Đơn vị tính	Currency Đơn vị tiền tệ	Quantity Khối lượng	Unit Rate Đơn giá	Amount/ Thành tiền	
						Ngoại tệ JPY	Nội tệ VND
Foreign Currency (JPY)							
Ngoại tệ (Yên)						810.000	
1	International Air Fare (At Actual Cost) Vé máy bay quốc tế (Chi phí thực tế)						
a)	Tokyo - Hanoi (return) Tokyo - Hanoi (khứ hồi)	Trip/ Chuyến	JPY	1,00	252.000	252.000	
	<i>Sub Total of 1 / Tổng phụ của 1</i>					<i>252.000</i>	
2	Mobilization Allowance for International Experts (Fixed Unit Rate) Phụ cấp huy động các chuyên gia quốc tế (Đơn giá cố định)						
	Miscellaneous Travel Expenses such as insurance, VISA and transportation from /to Airport etc. Chi phí di chuyển khác như bảo hiểm, visa, đi lại từ/đến sân	Trip/ Chuyến	JPY	1,00	18.000	18.000	
	<i>Sub Total of 2 / Tổng phụ của 2</i>					<i>18.000</i>	
3	Daily Allowance and Accommodation for Expatriate (Fixed Unit Rate) Công tác phí và chi phí ăn ở cho chuyên gia quốc tế (đơn giá cố định)	Man-Day/ Ngày công	JPY	45,00	12.000	540.000	
	<i>Sub Total of 3 / Tổng phụ của 3</i>					<i>540.000</i>	
Local Currency (VND)							
Nội tệ (VND)							-

/kđ

Dự toán chi phí khảo sát, thiết kế các nhánh lên, xuống tại nút giao Hoàng Quốc Việt và Tây Thăng Long

Phục lục số 5c

No./ Stt	Item/ Nội dung	Unit/ Đơn vị	Currency / Đơn vị tiền tệ	Quantity/ Khối lượng	Unit price before Tax/ Đơn giá trước Thuế	Amount/ Thành tiền	
						Foreign Currency (JPY)/ Ngoại tệ (Yên)	Local Currency (VND)/ Nội tệ (Đồng)
Local Currency/ Nội tệ							
I. Topographic Survey/ Khảo sát địa hình							
							51.501.310
1	Measurement and drawing of vertical profile of alignment with rate 1/50; 1/500/ Đo vẽ mặt cắt dọc tuyến 1/50; 1/500	100m	VNĐ	19,80	1.252.457		24.798.649
2	Measurement and drawing of cross section of TL alignment with rate TL 1/200/ Đo vẽ mặt cắt ngang tuyến TL 1/200	100m	VNĐ	9,60	2.165.056		20.784.538
3	Measurement of Elastic Modulus of Existing pavement by Benkelman beam/ Đo Modul đàn hồi mặt đường hiện hữu bằng cân Benkelman	point/điểm	VNĐ	-	753.038		-
4	Preparation of documents of topographic report (=4%×((1)+(2)+(3))/ Lập hồ sơ báo cáo KS địa hình tiếng Việt (bằng 4% của ((1)+(2)+(3)))	%	VNĐ	4%	45.583.187		1.823.327
5	Temporary accommodation (excluding cost of survey report (=3% của ((1)+(2)+(3))) Chi phí lán trại tạm (không bao gồm lập báo cáo KS) (bằng 3% của ((1)+(2)+(3)))	%	VNĐ	3%	45.583.187		1.367.496
6	Translation report document from Vietnamese into English/ Dịch báo cáo tiếng Việt sang tiếng Anh	page/trang	VNĐ	100,00	27.273		2.727.300
II. Geological survey/ Khảo sát địa chất							
III. Moving machinery and equipment and labours for serving topographical							
Vận chuyển máy thiết bị và công nhân phục vụ khảo sát địa hình							
							8.561.654
1	Cars moving machinery and equipment in service for one (01) topographical survey group, car 5 tons Xe ô tô phục vụ chuyển máy thiết bị đi về cho 1 tổ khảo sát địa hình, ô tô 5 tấn	shift/ ca	VNĐ	2,00	1.018.483		2.036.966
2	Labours moving back (1 groups x 8 people x 2 lv); labour 4,0/7 Nhân công đi chuyển đi về (1 tổ x 8 người x 2 lv); nhân công 4,0/7	work/ công	VNĐ	16,00	407.793		6.524.688
Sub - total of cost survey before Tax Tổng phụ Chi phí Khảo sát trước Thuế							60.062.964

(Handwritten signature)